

INFORMACIJA

O POTPISIVANJU PRVOG AMANDMANA NA MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE BELGIJE I MINISTARSTVA ODBRANE ČEŠKE REPUBLIKE I MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE GRČKE I MINISTARSTVA ODBRANE MAĐARSKE I MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ITALIJE I MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE I MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE I MINISTRA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE I MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE ŠPANIJE I MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE TURSKE O MULTINACIONALNOJ SARADNJI U VEZI SA USPOSTAVLJANJEM MREŽE NATO CENTARA ZA OBUKU PILOTA U EVROPI (skraćeno: NFTE MOU)

Kako bi saveznički kapaciteti za obuku pilota vazduhoplovnih snaga bili efikasnije iskorišćeni uspostavljena je mreža NATO centara za obuku pilota u Evropi – *NATO Flight Training in Europe (NFTE)*, koja ima za cilj unaprjeđenje interoperabilnosti i smanjenje troškova za obuku pilota aviona i helikoptera, kao i troškova obuke za upravljanje bespilotnim letilicama. Naime, na sastanku ministara odbrane zemalja članica NATO-a u junu 2020. godine, Crna Gora, Bugarska, Hrvatska, Češka, Grčka, Mađarska, Sjeverna Makedonija, Rumunija, Španija i Turska potpisale su Pismo namjere o multinacionalnoj saradnji u vezi sa uspostavljanjem mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi. Nakon toga, u junu 2021. godine zaključen je Memorandum o razumijevanju kojim su precizno definisane pravne i finansijske obaveze potpisnica i uspostavljen okvir za upravljanje mrežom NATO centara za obuku pilota u Evropi.

Nakon potpisivanja Memoranduma, formiran je Upravni odbor, kao krovno tijelo zaduženo za koordinaciju svih aktivnosti na planu uspostavljanja i održavanja mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi. U cilju efikasnog funkcionisanja mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi, Upravni odbor je prepoznao potrebu za saradnjom sa NATO Agencijom za podršku i nabavke, kroz formiranje partnerstva sa NATO organizacijom za podršku i nabavke. NATO Agencija za podršku i nabavke, kao izvršno tijelo NATO organizacije za podršku i nabavke bi imala zadatak da obezbijedi administrativnu i operativnu podršku u oblasti logistike, nabavki, održavanja i drugih pitanja vezanih za nesmetano funkcionisanje mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi.

Uspostavljanje saradnje sa NATO Agencijom za podršku i nabavke proizvodi finansijske obaveze za sve potpisnice NFTE Memoranduma o razumijevanju. Riječ je o administrativnim, tj. fiksnim troškovima koje bi zemlje članice dijelile ravnopravno, na godišnjem nivou i operativnim, tj. varijabilnim troškovima, koji obuhvataju pojedinačne troškove članica za realizaciju konkretnih aktivnosti u okviru mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi. S tim u vezi, tokom 2022. godine nisu potrebna finansijska izdvajanja po ovom pitanju, dok je za 2023. godinu potrebno da svaka članica izdvoji sredstva u iznosu od oko 26.000,00 eura. Ministarstvo odbrane će navedena sredstva planirati Budžetom za 2023. godinu.

Kako bi Upravni odbor mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi započeo proceduru uspostavljanja saradnje sa NATO Agencijom za podršku i nabavke, potrebna je saglasnost svih zemalja potpisnica Memoranduma o razumijevanju. Shodno tome, sačinjen je Prvi amandman na Memorandum o razumijevanju i dostavljen na potpis svim članicama mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi.

Pored toga, za potrebe održavanja obuka u okviru mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi (NFTE), Centar za letačku obuku Pardubice u Češkoj Republici i Međunarodna škola za letačke obuke u Republici Italiji su određeni za NFTE kampove za obuku.

PRVI AMANDMAN

na

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE BELGIJE

I

MINISTARSTVA ODBRANE ČEŠKE REPUBLIKE

I

MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE GRČKE

I

MINISTARSTVA ODBRANE MAĐARSKE

I

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ITALIJE

I

MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE

I

MINISTRA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE

I

MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE ŠPANIJE

I

MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE TURSKE

O

**MULTINACIONALNOJ SARADNJI U VEZI SA USPOSTAVLJANJEM MREŽE
NATO CENTARA ZA OBUKU PILOTA U EVROPI
(skraćeno: NFTE MOU)**

1. UVOD

Ministar odbrane Kraljevine Belgije, Ministarstvo odbrane Češke Republike, Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke, Ministarstvo odbrane Mađarske, Ministarstvo odbrane Republike Italije, Ministarstvo odbrane Crne Gore, Ministarstvo odbrane Republike Sjeverne Makedonije, ministar nacionalne odbrane Rumunije, ministar odbrane Kraljevine Španije i Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Turske (u daljem tekstu „države potpisnice“)

Uzimajući u obzir Memorandum o razumijevanju ministra odbrane Kraljevine Belgije, Ministarstva odbrane Češke Republike, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke, Ministarstva odbrane Mađarske, Ministarstva odbrane Republike Italije, Ministarstva odbrane Crne Gore, Ministarstva odbrane Republike Sjeverne Makedonije, ministra nacionalne odbrane Rumunije, ministra odbrane Kraljevine Španije i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske o multinacionalnoj saradnji u vezi sa uspostavljanjem mreže NATO centara za obuku pilota u Evropi potpisanog 9. juna 2021. godine (u daljem tekstu „MoR“),

Postigli su sljedeće razumijevanje:

2. SVRHA

Svrha ovog Amandmana je dvostruka:

- 2.1 Da ukloni sistem platnog bilansa kao vodećeg principa za korišćenje NFTE modula obuke u svim NFTE kampovima za obuku.
- 2.2 Da uvede odredbe za Trajnu funkciju koordinacije NFTE (u daljem tekstu „NFTE Koordinaciono tijelo“).

3. IZMJENE

Mijenja se MoR kako slijedi:

- 3.1 Sadržaj se zamjenjuje sljedećim:

SADRŽAJ

UVOD

ODJELJAK 1 DEFINICIJE I AKRONIMI

ODJELJAK 2 CILJEVI I PODRUČJE PRIMJENE

ODJELJAK 3 ORGANIZACIJA I UPRAVLJANJE

ODJELJAK 4 KAMPOVI ZA OBUKU

ODJELJAK 5 NASTAVNI PROGRAMI

ODJELJAK 6 MODULI OBUKE

ODJELJAK 7 AKREDITACIJA

ODJELJAK 8 NFTE KOORDINACIONO TIJELO

ODJELJAK 9 FINANSIJSKI ARANŽMANI

ODJELJAK 10 OBJELODANJIVANJE I KORIŠĆENJE INFORMACIJA

ODJELJAK 11 BEZBJEDNOST I PRISTUP OBJEKTIMA

ODJELJAK 12 PRODAJA I PRENOS TREĆIM LICIMA

ODJELJAK 13 POTRAŽIVANJA I ODGOVORNOST

ODJELJAK 14 POREZI, CARINE I SLIČNI TROŠKOVI

ODJELJAK 15 JEZIK

ODJELJAK 16 OSIGURANJE KVALITETA

ODJELJAK 17 OPŠTE PRAVNE ODREDBE

ODJELJAK 18 PRIJEM NOVIH UČESNIKA

ODJELJAK 19 ZAVRŠNE ODREDBE

DODATAK: PRELIMINARNI NFTE KATALOG OBUKE

3.2 U Odjeljku 1.1:

3.2.1 Unosi „Platni bilans“ i „Referentna jedinica“ brišu se.

3.2.2 Dodaje se sljedeći unos:

NFTE Koordinaciono tijelo

Osmisliti upravljanje svim praktičnim aspektima povezanim sa korišćenjem NFTE modula obuke u NFTE kampovima za obuku.

3.2.3 Unos „Korisnik“ zamjenjuje se sljedećim:

Korisnik

Učesnik koji koristi NFTE Module obuke iz posebne NFTE obuke.

3.3 U Odjeljku 1.2:

3.3.1 „NRU-NFTE Referentna jedinica“ briše se.

3.4 Stavovi 2.2.3 i 2.2.4 zamjenjuju se sljedećim:

NATO Agencija za podršku i nabavke će uspostaviti i upravljati radom Koordinacionog tijela NFTE radi korišćenja NFTE modula za obuku i usklađivanja zahtjeva za obuku vazduhoplovne posade učesnika sa kapacitetima za obuku koji se nude u NFTE kampovima za obuku.

3.5 Stav 3.2 zamjenjuje se sljedećim:

Upravni odbor (UO) će se sastojati od po jednog predstavnika svakog Učesnika. Sve odluke će se donositi konsenzusom i bilježiti u pisanom obliku. NATO Agencija za podršku i nabavke će pružati podršku UO i neće imati nikakva prava na donošenje odluka.

3.6 Stav 3.6.d zamjenjuje se sljedećim:

Uspostaviti i rukovoditi radom NFTE Koordinacionog tijela za upravljanje korišćenjem NFTE modula za obuku u svim NFTE kampovima za obuku u skladu sa Odjeljkom 8;

3.7 Stav 4.5 zamjenjuje se sljedećim:

Za svaki NFTE kamp za obuku, operatori će najmanje jednom godišnje dostaviti ažurirane informacije UO preko Koordinacionog tijela NFTE, i precizirati:

3.8 Stav 4.5.2 zamjenjuje se sljedećim:

Presjek mjesta na obukama, korišćenih usluga i povezanih troškova za svakog pojedinačnog Korisnika tokom prethodne kalendarske godine u računovodstvene svrhe. Pojedinačni Korisnici daju svoju saglasnost na ovaj presjek;

3.9 Stav 4.5.3 zamjenjuje se sljedećim:

Ako je primjenljivo, udio vlasništva nad mjestima na obukama i korišćenim uslugama koje su koristili pojedinačni Korisnici tokom prethodne kalendarske godine za potrebe računovodstva;

3.10 Dodaje se novi stav 4.6, kako slijedi:

Spisak trenutnih NFTE kampova nalazi se u Aneksu.

3.11 Odjeljak 8 zamjenjuje se sljedećim:

ODJELJAK 8 NFTE KOORDINACIONO TIJELO

8.1 NFTE Koordinaciono tijelo upravlja korišćenjem modula za obuku NFTE, u svim NFTE kampovima za obuku, uključujući, po želji, računovodstvo, fakturisanje i obradu povezanih plaćanja u ime UO i u skladu sa stavovima 3.6.b i 3.6.e.

8.2 Učesnici određuju NATO Agenciju za podršku i nabavke da omogući rad NFTE Koordinacionog tijela. U tu svrhu, Učesnici namjeravaju da kreiraju Partnerstvo za podršku sa NATO organizacijom za podršku i nabavke¹.

8.3 NFTE Koordinaciono tijelo će upravljati, razvijati i ažurirati NFTE katalog obuke u ime UO u skladu sa stavom 3.6.b. NFTE Koordinaciono tijelo će osigurati da svi Učesnici budu svjesni cijelog niza NFTE modula za obuku koji se nude u svim NFTE kampovima za obuku.

8.4 NFTE Koordinaciono tijelo će operaterima i korisnicima NFTE kampovima za obuku obezbijediti individualni godišnji finansijski izvještaj, fakturisanje i obradu uplata za primljene i pružene usluge u skladu sa informacijama datim u skladu sa odeljcima 4.5.2 i 4.5.3.

8.5 Učesnici mogu o svom trošku zatražiti reviziju finansijskog izvještaja od strane Međunarodnog odbora revizora za NATO (IBAN) ili drugog eksternog ovlaštenog revizora kojeg je odobrio UO.

3.12 Stav 19.4 zamjenjuje se sljedećim:

Učesnik koji se povlači će biti odgovoran za sve direktne troškove kao rezultat povlačenja, uključujući sve neizmirene troškove za usluge koje se koriste u NFTE kampovima za obuku, troškove bilo kakvih raskida ili izmjene Ugovora izazvanih povlačenjem. Učesnici će se truditi da svi direktni troškovi povlačenja budu što niži.

3.13 Aneks je izmijenjen, u skladu sa stavom 4.6 i sada uključuje spisak zvanično imenovanih NFTE kampova za obuku.

3.14 Sve ostale odredbe MoR ostaju nepromijenjene.

3.15 Konsolidovana verzija MoR, izmenjena ovim Amandmanom br. 1 nalazi se u Aneksu.

4. POTPIS

Ovaj Amandman potpisan je u jednom (1) originalnom primjerku na engleskom jeziku u Briselu **xx** juna. Međunarodno osoblje NATO-a će dostaviti ovjerene kopije ovog Amandmana na MoR svim državama potpisnicama.

¹ Partnerstvo za podršku (SP) sa NATO organizacijom za podršku i nabavku (NSPO) je mehanizam koji omogućava državama NATO-a da zajednički organizuju podršku i usluge za aktivnosti u okviru misije NSPO-a i smjernica Sjevernoatlantskog savjeta. Stoga bi među učesnicima trebalo uspostaviti SP kako bi se pripremilo NFTE Koordinaciono tijelo. Ovu i druge navedene funkcije stoga može obavljati SP u ime UO i trebalo bi da budu detaljno opisane u sporazumu o partnerstvu za podršku prema dogovoru Učesnika.

Za Ministarstvo odbrane Kraljevine Belgije

Za Ministerstvo odbrane Republiky Česke

Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke

Za Ministerstvo odbrane Mađarske

Za Ministarstvo odbrane Republike Italije

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore

Za Ministarstvo odbrane Republike Sjeverne Makedonije

Za Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije

Za Ministarstvo odbrane Kraljevine Španije

Za Ministra nacionalne odbrane Republike Turske

DRAFT

AMENDMENT N°1
TO THE
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
AMONG
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE CZECH REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF HUNGARY
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
AND
THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF ROMANIA
AND
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN
AND
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF TURKEY

CONCERNING

MULTINATIONAL COOPERATION ON THE
ESTABLISHMENT OF NATO FLIGHT TRAINING EUROPE
(Short Title: NFTE MOU)

1. INTRODUCTION

The Minister of Defence of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Defence of the Czech Republic, the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Ministry of Defence of Hungary, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of Montenegro, the Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia, the Minister of National Defence of Romania, the Minister of Defence of the Kingdom of Spain, and the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as “the signing nations”),

Considering the Memorandum of Understanding among the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Defence of the Czech Republic, the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Ministry of Defence of Hungary, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of Montenegro, the Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia, the Minister of National Defence of Romania, the Minister of Defence of the Kingdom of Spain, and the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey, concerning multinational cooperation on the establishment of NATO Flight Training Europe, signed 9 June 2021 (hereinafter referred to as “the MOU”),

Have reached the following understandings:

2. PURPOSE

The purpose of this Amendment is twofold:

- 2.1 To remove the Balance of Payments system as the governing principle for the utilization of NFTE Training Modules across all NFTE Training Campuses.
- 2.2 To introduce stipulations for an Enduring NFTE Coordination Function.

3. MODIFICATIONS

The MOU is modified as follows:

3.1 The Table of Contents is replaced with the following:

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

SECTION 1 DEFINITIONS AND ACRONYMS

SECTION 2 OBJECTIVES AND SCOPE

SECTION 3 ORGANISATION AND MANAGEMENT

SECTION 4 TRAINING CAMPUSES

SECTION 5 TRAINING CURRICULA

SECTION 6 TRAINING MODULES

SECTION 7 ACCREDITATION

SECTION 8 ENDURING NFTE COORDINATION FUNCTION

SECTION 9 FINANCIAL ARRANGEMENTS

SECTION 10 DISCLOSURE AND USE OF INFORMATION

SECTION 11 SECURITY AND ACCESS TO ESTABLISHMENTS

SECTION 12 SALES AND TRANSFERS TO THIRD PARTIES

SECTION 13 CLAIMS AND LIABILITY

SECTION 14 TAXES, CUSTOMS DUTIES AND SIMILAR CHARGES

SECTION 15 LANGUAGE

SECTION 16 QUALITY ASSURANCE

SECTION 17 GENERAL LEGAL PROVISIONS

SECTION 18 ADMISSION OF NEW PARTICIPANTS

SECTION 19 FINAL PROVISIONS

ANNEX: PRELIMINARY NFTE TRAINING CATALOGUE

3.2 In section 1.1:

3.2.1 The “Balance of Payments” and “Reference Unit” entries are removed.

3.2.2 The following entry is added:

Enduring NFTE Coordination Function

Construct for managing all practical aspects associated with the utilization of NFTE training services at NFTE Training Campuses.

3.2.3 The “User” entry is replaced with the following:

User

A Participant using NFTE Training Modules offered by a specific NFTE Training.

3.3 In section 1.2:

3.3.1 The “NRU – NFTE Reference Unit” is removed.

3.4 Paragraph 2.2.3 and 2.2.4 are replaced with the following:

Establishment and administration of an Enduring NFTE Coordination Function, to be performed by the NATO Support and Procurement Agency, for managing the utilization of NFTE training services and matching Participants’ Air Crew training requirements with training capacities offered at NFTE Training Campuses.

3.5 Paragraph 3.2 is replaced with the following:

The SB will be composed of one representative of each Participant. All decisions will be taken by consensus and recorded in writing. The NATO Support and

Procurement Agency will support the SB and will not have any decision-making rights.

3.6 Paragraph 3.6.d is replaced with the following:

To establish and administer an Enduring NFTE Coordination Function for managing the utilization of NFTE Training Modules across all NFTE Training Campuses in line with section 8;

3.7 Paragraph 4.5 is replaced with the following:

For each NFTE Training Campus, Operators will at least once a year provide through the Enduring NFTE Coordination Function an update to the SB, in which they will specify:

3.8 Paragraph 4.5.2 is replaced with the following:

The breakdown of student seats, services utilized, and associated charges by individual Users over the prior calendar year for accounting purposes. This breakdown is subject to confirmation by the individual Users;

3.9 Paragraph 4.5.3 is replaced with the following:

If applicable, share of ownership for student seats and services utilized by individual Users over the prior calendar year for accounting purposes;

3.10 New paragraphs 4.6 is inserted, as follows:

The list of current NFTE campuses is in the Annex.

3.11 Section 8 is replaced with the following:

SECTION 8 ENDURING NFTE COORDINATION FUNCTION

8.1 The utilization of NFTE Training Modules, across all NFTE Training Campuses, including, when desired, accounting, billing and payment processing of associated payments, is managed by the Enduring NFTE Coordination Function on behalf of the SB and in line with paragraphs 3.6.b and 3.6.e.

8.2 The Participants designate the NATO Support and Procurement Agency with the provision of the Enduring NFTE Coordination Function. For this purpose, the Participants intend to create a NATO Support and Procurement Organization Support Partnership¹.

8.3 The Enduring NFTE Coordination Function will manage, develop, and update the NFTE Training Catalogue on behalf of the SB in line with paragraph 3.6.b. It will ensure that all Participants are aware of the full range of NFTE Training Modules offered across all NFTE Training Campuses.

8.4 The Enduring NFTE Coordination Function will provide Operators and Users of NFTE Training Campuses an individual annual account statement, billing and processing of payments for services received and provided corresponding to the information provided in line with section 4.5.2 and 4.5.3.

8.5 Participants can at their own cost request an audit of their account statement by the International Board of Auditors for NATO (IBAN) or another external certified auditor approved by the SB.

3.12 Paragraph 19.4.e is replaced with the following:

The withdrawing Participant will be liable for all direct costs as a result of the withdrawal, including any outstanding charges for services utilized at NFTE Training Campuses, the costs of any Contract termination or modification caused by the withdrawal. The Participants will endeavor to keep all direct costs of a withdrawal as low as possible.

3.13 The Annex has been amended, in line with paragraph 4.6 and now includes a list of the officially appointed NFTE Training Campuses.

3.14 All other provisions of the MOU remain unchanged.

3.15 A consolidated version of the MOU, as amended by this Amendment no. 1 is set out in the Annex.

¹ A NATO Support and Procurement Organization (NSPO) Support Partnership (SP) is the mechanism to enable NATO nations to organize in common the support and services of activities within the scope of the NSPO's mission and guidance provided by the North Atlantic Council. A SP should therefore be established amongst Participants to provide the Enduring NFTE Coordination Function. This and other listed functions can therefore be performed by the SP on behalf of the SB and should be detailed in a SP Agreement to be agreed by Participants.

4. SIGNATURE

This Amendment is signed in one (1) original copy in English in Brussels on June. The NATO International Staff will distribute certified copies of this Amendment to the MOU to all signing nations.

For the Ministry of Defence of the Kingdom of Belgium

For the Ministry of Defence of the Czech Republic

For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic

For the Ministry of Defence of Hungary

For the Ministry of Defence of the Italian Republic

For the Ministry of Defence of Montenegro

For the Ministry of Defence of the Republic of North Macedonia

For the Ministry of National Defence of Romania

For the Ministry of Defence of the Kingdom of Spain

For the Minister of National Defence of the Republic of Turkey